



## Fonds de rencontre scolaire de l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB)

L'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB) a mis en place un fonds spécifique d'un montant de 15 000 € pour encourager les **échanges scolaires transfrontaliers**.

Ce fonds permet de cofinancer :

- Les rencontres scolaires privilégiant le **bilin-guisme**
- **Une seule subvention par classe** est possible au **cours d'une même année scolaire**.
- Subvention de **500 € / CHF maximum**
- **60% max. des dépenses du projet** (frais de déplacement, tickets d'entrée des classes participantes à la rencontre et frais de cantine à titre exceptionnel)
- 

Est éligible tout établissement scolaire ou pré-scolaire se trouvant sur le périmètre élargi de l'ETB :

- F : Saint-Louis Agglomération, Département du Haut-Rhin
- D : Landkreis Lörrach, Villes de Bad Säckingen et de Wehr
- CH : Cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie (Fricktal) et République et Canton du Jura.

La subvention de l'ETB peut compléter un autre financement (par ex. : DARILV (F), Regierungspräsidium (D), cantons (CH), sponsors privés, etc.). Toutefois, si cette autre subvention est supérieure à 40% des dépenses, le montant de la subvention ETB sera adapté en fonction.

Le **formulaire de demande** est disponible sur le site internet de l'ETB et est à envoyer à : [projets-projekte@eurodistrictbasel.eu](mailto:projets-projekte@eurodistrictbasel.eu)

La subvention sera versée sur la base du rapport final avec le budget réel signé et des preuves de la rencontre (photos, coupures de journaux le cas échéant). Toute communication médiatique devra mentionner que le projet est subventionné par l'ETB. La décision est souveraine et non susceptible de recours.

## Klassenbegegnungsfonds des Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB)

Der Trinationale Eurodistrict Basel (TEB) hat eigens einen Fonds in Höhe von 15'000 Euro eingerichtet, um **grenzüberschreitende Klassenbegegnungen** zu fördern.

Für diesen Fonds gilt:

- Finanzierung von Klassenbegegnungen, die **Zwei-sprachigkeit** fördern
- **Ein einziges Projekt pro Klasse** und **Schuljahr** kann berücksichtigt werden.
- Förderung bis zu maximal **500 € / CHF**
- **Maximal 60 % der Projektkosten** (Reisekosten und Eintritte der an der Begegnung teilnehmenden Klassen und ausnahmsweise Kantinenkosten) können übernommen werden.

Förderfähig sind alle schulischen und vorschulischen Einrichtungen im Gebiet des erweiterten TEB:

- F: Saint-Louis Agglomération, Département Haut-Rhin
- D: Landkreis Lörrach, Städte Bad Säckingen und Wehr
- CH: die Kantone Basel-Stadt, Basel-Land, Aargau (Fricktal) und Republik und Kanton Jura.

Eine Doppelfinanzierung der Klassenbegegnungen durch den TEB und einen weiteren Akteur (z.B. DARILV (F), Regierungspräsidium (D), Kantone (CH), private Sponsoren, usw.) ist möglich. Sollte die zweite Förderung mehr als 40 % der Kosten betragen, wird der Betrag der TEB-Förderung entsprechend angepasst.

Das **Antragsformular** ist auf der Internetseite des TEB erhältlich und ausgefüllt an diese Adresse zu schicken: [projets-projekte@eurodistrictbasel.eu](mailto:projets-projekte@eurodistrictbasel.eu)

Die Subvention wird auf Basis des beim TEB eingereichten Schlussberichts mit dem verzeichneten Budget und der Nachweise über die Begegnung (Fotos, Zeitungsausschnitte) ausbezahlt. Bei jeder Mitteilung an die Presse muss die Finanzierung durch den TEB erwähnt werden. Der Entscheid ist unanfechtbar.



## Données personnelles

L'Eurodistrict Trinational de Bâle s'engage à ce que les traitements de données personnelles effectués dans le cadre de ses activités soient conformes au règlement général sur la protection des données (RGPD) et à la loi Informatique et Libertés.

Les informations collectées sont destinées au traitement de la demande de subvention, à l'attribution de la subvention et dans le cas de photos, à la communication interne et externe de l'ETB et de ses partenaires cofinanciers.

Ces données sont conservées par l'ETB jusqu'à dix ans après la fin du projet-cadre.

Vos données sont transmises à la personne responsable du projet Société civile à l'ETB, aux membres partenaires du Groupe de travail trinational Société civile, aux membres du Bureau de l'ETB en France, Allemagne et Suisse et au public-cible des mesures de communications. L'école est responsable des photos qu'elle nous fait parvenir.

Pour toute information ou question sur l'exercice de vos droits Informatique et Libertés sur les traitements de données personnelles, vous pouvez contacter le directeur de l'ETB : M. Frédéric Duvinage, Maison TRIRHENA Palmrain, Pont du Palmrain, F - 68128 Village Neuf, Tél. : 03 89 67 06 76.

Plus d'informations : Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés, 3 Place de Fontenoy, SA 80715, 75334 PARIS CEDEX 07.

<https://www.eurodistrictbasel.eu/>

Groupe de travail Société civile, 07.07.2020

## Datenschutz

Der Trinationale Eurodistrict Basel verpflichtet sich, dass der Umgang mit den persönlichen Daten im Rahmen seiner Tätigkeit der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und dem französischen Gesetz *loi Informatique et Libertés* entspricht.

Die gesammelten Daten dienen der Bearbeitung und Bewilligung von Förderanträgen und im Falle von Fotos der internen und externen Kommunikation des TEB und seiner Kofinanzierungspartner.

Diese Daten werden vom TEB bis zu zehn Jahre nach Beendigung des Rahmenprojekts gespeichert.

Ihre Daten werden an die zuständige Person des Projekts Zivilgesellschaft beim TEB, an die Mitglieder der trinationalen Arbeitsgruppe Zivilgesellschaft, an die TEB-Vorstandsmitglieder in Deutschland, Frankreich und der Schweiz und an die Zielgruppe von Kommunikationsmaßnahmen weitergeleitet. Die Schule trägt die Verantwortung für die Bilder, die sie uns zukommen lässt.

Für Informationen zu Ihren Rechten im Rahmen des französischen Gesetzes *loi Informatique et Libertés* und zum Umgang mit Ihren personenbezogenen Daten können Sie sich an den TEB-Geschäftsführer, Herrn Frédéric Duvinage, Maison TRIRHENA Palmrain, Pont du Palmrain, F - 68128 Village Neuf, Tel.: 03 89 67 06 76 wenden.

Weitere Informationen: Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés, 3 Place de Fontenoy, SA 80715, 75334 PARIS CEDEX 07.

<https://www.eurodistrictbasel.eu/>

Arbeitsgruppe Zivilgesellschaft, 07.07.2020